

# EL SITIO DE LAS TERMINALES DE COMBUSTIBLE DE PASCO (anteriormente el Puerto de Pasco) BORRADOR DEL REPORTE DE DISEÑO DE INGENIERIA y BORRADOR DEL PLAN DE MONITOREO



El Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecología) ha recibido el Borrador del Reporte de Diseño de Ingeniería y el Borrador del Plan de Monitoreo requeridos para la limpieza del sitio de las terminales de combustible de Pasco. El sitio está localizado en la orilla norte del Río Columbia en la parte sudeste de la Ciudad de Pasco, Condado de Franklin, Washington (Figuras 1 y 2).

El Borrador del Reporte de Diseño de Ingeniería describe los métodos y maneras para llevar a cabo la limpieza del agua subterránea y la tierra dentro del sitio. El Borrador del Plan de Monitoreo detalla todo el monitoreo necesario antes y después de la limpieza del sitio. Se requirieron estos documentos como parte del Decreto de Consentimiento emitido en agosto del año 2000 bajo la autoridad del Acta Modelo de Control de Tóxicos (MTCA por sus siglas en inglés), Capítulo 70.105D RCW.

Las PLPs incluyen: Crowley Maritime Corporation; el Puerto de Pasco; Tidewater Bargelines, Inc.; Piute Energy and Transportation Company; Doyle Brothers, Inc.; Conoco, Inc.; U.S. Army Corps of Engineers; Burlington Northern Railroad Company; McCall Oil & Chemical Corporation; Great

Western Chemical Company; y los señores Thomas Kidwell y Henry Kidwell. El Cuerpo de Ingenieros del Ejército no firmó con Ecología el acuerdo para limpiar el sitio.

**Ecología invita al público a revisar y comentar el Borrador del Reporte de Diseño de Ingeniería y el Borrador del Plan de Monitoreo. Se aceptarán los comentarios públicos del 19 de enero hasta el 20 de febrero del año 2001.** La columna a la derecha detalla toda la información en donde puede revisarse los documentos y como debe entregarse los comentarios escritos.

## ANTECEDENTES DEL SITIO

El Puerto de Pasco (Puerto) es dueño de una porción grande del sitio que se utilizó para el almacenamiento y distribución de petróleo durante los años cuarentas hasta 1992. Se utilizó el sitio para otros usos industriales como el almacenamiento de químicos agrícolas, fumigantes para el suelo y fertilizantes. En septiembre de 1992, se vaciaron la mayoría de los tanques de almacenamiento de sus productos petroleros y químicos agrícolas. También se quitaron del sitio los tanques que no fueron propiedad del Puerto de Pasco. Todos los tanques restantes en este sitio fueron demolidos en el año

## BOLETIN INFORMATIVO: Enero del año 2001

### REPOSITORIOS:

Department of Ecology  
Eastern Regional Office  
4601 N. Monroe  
Spokane, WA 99205-1295

Biblioteca Mid-Columbia  
Sucursal de Pasco  
1320 West Hopkins Street  
Pasco, WA 99301-5097

Si tiene preguntas o quiere  
entregar los comentarios  
escritos, comuníquese con:

Dr. Teresita Bala  
Department of Ecology  
Toxics Cleanup Program  
4601 N. Monroe, Suite 202  
Spokane, WA 99205-1295  
(509) 456-6337 or 1-800-826-7716  
e-mail: tbal461@ecy.wa.gov

Para estar en la lista de correo,  
comuníquese con:

Carol Bergin  
1-800-826-7716 or  
(509) 456-6360  
e-mail: cabe461@ecy.wa.gov

### PERIODO DE COMENTARIOS PUBLICOS:

Del 19 de enero hasta el 20 de  
febrero del año 2001.

1999. Algunas actividades están presentes y activos en el sitio: una terminal para granos, un área para lavar camiones, una empresa para la reconstrucción de paletas de madera, un garage para camiones y una subestación eléctrica. El sitio está detrás de unos diques mantenidos por el Cuerpo de Ingenieros del Ejército (COE por sus siglas en inglés).

Otros lugares del COE existentes en el sitio incluyen dos pozos de desagüe ubicados dentro de una pared interceptadora que encierra el terminal de granos y una alcantarilla interceptadora de desagüe con diámetro de 42 pulgadas ubicada en la parte sur del sitio para desagüar el área detrás de los diques. El agua dentro de la alcantarilla de desagüe se va por gravedad a una salida localizada aproximadamente 1500 pies al oeste del antiguo lugar de los tanques, donde se instaló un separador de aceite/agua. Finalmente, el agua está descargada a una zanja abierta que va a un estanque de recolección del COE. Periódicamente el COE bombea el agua del estanque al Río Columbia.

De vez en cuando desde los años cincuentas, se han visto manchas de aceite encima del agua que descargaba de la alcantarilla de desagüe al estanque de recolección. Varias investigaciones conducidas en el sitio han identificado la contaminación por petróleo y compuestos orgánicos volátiles (VOCs) dentro del suelo. Mientras hay petróleo libre flotando en el agua subterránea. Se emitió una Orden de Amonestación a las PLPs en 1992 que requería que ellas llevarán a

cabo unas acciones interinas para mitigar los riesgos ambientales en el sitio. También, la Orden requería una Investigación Remediadora (RI) y un Estudio de Factibilidad (FS) para definir la extensión y las características de la contaminación del sitio; además, evaluar las alternativas más apropiadas para la limpieza. Las acciones interinas del sitio comenzaron en el año 1993 y incluyó la recuperación del petróleo libre. También incluyó la evaluación y disminución de los riesgos ofrecidos por tener petróleo libre dentro del sótano de una casa residencial y dentro de un pozo de registro de los servicios públicos.

La RI, conducida de 1993 al 1995, confirmó que la contaminación petrolera fue muy extensiva en los suelos, disuelto en el agua subterránea dentro del acuífero poco profundo y como un producto libre flotando encima del nivel freático. Se encontraron dentro de los suelos y el agua subterránea unos compuestos orgánicos volátiles clorinados (cVOCs) incluyendo: perclorotileno (PCE), triclorotileno (TCE), and 1,2-dicloropropano (1,2-DCP). También se detectaron el petróleo y cVOCs dentro de la zanja ubicada inmediatamente después del separador de aceite/agua.

El FS analizó las alternativas de limpieza para el agua subterránea y los suelos para determinar la combinación más apropiada para el sitio. La alternativa recomendada consiste de la recolección del producto libre de petróleo, la recolección y tratamiento del agua subterránea, la remediación dentro y fuera del sitio de los suelos y la

remediación del agua subterránea dentro del sitio.

En 1998, Ecología preparó un Borrador del Plan de Acción de Limpieza (DCAP). Después de los comentarios públicos, en marzo del año 1999, se emitió un Plan de Acción de Limpieza Final (FCAP) pero esto se enmendó en agosto del año 2000. Las acciones de limpieza incluyen: el tratamiento de los suelos dentro del sitio por medio de la extracción de los vapores del suelo (SVE) en combinación con la aspersión de aire (IAS) para tratar los suelos y el agua subterránea; el tratamiento adicional de los suelos por la remediación biológica después de SVE, si es necesario; el tratamiento del agua subterránea descargando a la zanja para cumplir con los estándares de limpieza y otros controles institucionales. En agosto del año 2000, se hizo efectivo un Decreto de Consentimiento para llevar a cabo el FCAP enmendado.

## ¿QUE PASARA AHORA?

Ecología revisará y responderá a todos los comentarios escritos recibidos y se revisarán los documentos, si es necesario. Si es aplicable, Ecología preparará un Resumen de Respuestas y lo tendrá disponible en los repositorios de información. Se llevará a cabo la acción de limpieza según el horario detallado en el Reporte de Diseño de Ingeniería.

## ¿QUE PUEDO HACER?

- ◆ **REVISAR el Borrador del Reporte de Diseño de Ingeniería y el Borrador del Plan de Monitoreo.**

Los documentos del sitio existentes en la Biblioteca Mid-Columbia/Sucursal Pasco están disponibles durante las horas normales de la biblioteca. Para revisar los documentos en la oficina de Ecología en Spokane, es necesario comunicarse con Johnnie Harris a (509) 456-2751 para hacer una cita. Se puede hacer una cita lunes a jueves, de 8-5 p.m.

- ◆ **Favor entregar sus comentarios escritos del 19 de enero hasta el 20 de febrero del año 2001 a:**

Dra. Teresita Bala en Ecología (vea la columna a la derecha de la primera página para los detalles).

- ◆ **FAVOR COMPARTIR ESTA INFORMACION con cualquier persona o grupos que cree pueden tener interés en el sitio.**